

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 34 (1995)
Heft: 4: Erneuerung von Nachkriegssiedlungen = Rénovation des ensembles d'habitation de l'après-guerre = Renovation of post-war housing estates

Artikel: Siedlung Glaubtenstrasse in Zürich = Le quartier d'habitation Glaubtenstrasse à Zurich = Glaubtenstrasse estate in Zurich
Autor: Brennecke, Martina
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-137619>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 29.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Siedlung Glaubtenstrasse in Zürich

Martina Brennecke, Landschafts-architektin HTL, Gartenbauamt Zürich

Die Überbauung Glaubtenstrasse, typische 60er-Jahre-Architektur mit den bekannten Defiziten, ist heute ein Vorzeigebispiel für die Stadt Zürich, wenn es um die Sanierung und Aufwertung von Wohnsiedlungen geht.

In den 13 Mehrfamilienhäusern der städtischen Siedlung Glaubtenstrasse wohnen rund 570 Menschen. Zwischen 1961 und 1965 im sozialen Wohnungsbau erstellt, wies die Umgebung, obwohl mit fast 30000 m² sehr grosszügig, die typischen Merkmale von Überbauungen aus dieser Zeit auf: breite asphaltierte Wege, grosse kurzgeschorene Rasenflächen, das übliche Abstandsgrün in Form von Boden-deckern und immergrünen Gehölzen und in Randlagen verbannte, lieblos gestaltete Kinderspielplätze. Der Anlage mangelte es an Vielfalt und Strukturen, welche Identität schaffen würden, an nutzbaren Bereichen und Treffpunkten sowie an attraktiven Spielmöglichkeiten für die vielen Kinder aller Altersstufen.

Undichte Fassaden bringen die Wende

1991 wurde mit der dringend nötigen Fassadenrenovation begonnen. Da mit der Renovation auch eine separate Dach- und Platzwasserableitung erstellt werden musste und oberhalb an ein vorhandenes Bächlein angeknüpft werden konnte, entstand die Idee, das anfallende Meteorwasser statt in einer Leitung als offenen Bachlauf durch die Siedlung zu führen. Es gelang schliesslich, die für die Renovation zuständigen Stellen davon zu überzeugen, dass ein Bachlauf allein, ohne naturnahe Gestaltung der übrigen Umgebung, unsinnig wäre und deshalb als Anlass für eine Aufwertung der ganzen Siedlung genutzt werden sollte.

Hauptziel der naturnahen Umgestaltung war, Bewohnerinnen und Bewohnern eine stärkere Beziehung zum Aussenraum zu ermöglichen. Dazu sollten einerseits möglichst viele Flächen als nutzbare Freiräume gestaltet werden. Andererseits sollte mit naturnahen Materialien und einheimischen Pflanzen eine vielfältige und abwechslungsreiche Umgebung geschaffen werden, welche eine intensive Nutzung auch aushält. Bei der Renovation anfallendes Abbruchmaterial sollte bei der Neugestaltung soweit als möglich wiederverwendet werden.

Le quartier d'habitation Glaubtenstrasse à Zurich

Martina Brennecke, architecte-paysagiste ETS, Service des Parcs et Promenades, Zurich

A Zurich, le grand ensemble Glaubtenstrasse, avec sa typique architecture des années 60 et ses déficits connus, peut servir de modèle en matière de rénovation et de valorisation des cités résidentielles.

Les 13 immeubles collectifs du quartier urbain Glaubtenstrasse sont habités par 570 personnes. Les alentours de cet habitat social construit entre 1961 et 1965, bien que spacieux avec près de 30000 m², présentaient l'aspect typique des grands ensembles de cette époque: les larges chemins asphaltés, les grandes pelouses bien tondues, l'habitude verte d'intervalle sous forme de plantes tapissantes et arborescentes sempervirent ainsi que des places de jeux monotones installées à l'écart. Il manquait à l'aménagement la diversité et des structures susceptibles de créer une identité, des aires utilisables, des lieux de réunion et des terrains de jeux pour les nombreux enfants de tous âges.

Les façades inétanches marquent le tournant

En 1991, on a commencé avec la rénovation urgente des façades. Vu qu'il fallait par la même occasion construire un drainage séparé pour l'eau des toitures et des places et qu'il pouvait être relié à un ruisseau existant, l'idée est née de laisser s'écouler l'eau météorique dans un lit à ciel ouvert plutôt que de la canaliser. Finalement, on réussit à convaincre les services responsables de la rénovation que le cours d'eau à lui seul, sans aménagement naturel des alentours, serait insensé et qu'on devrait saisir l'occasion de valoriser l'ensemble du quartier.

Le principal objectif du réaménagement naturel était d'établir de meilleurs rapports entre les habitants et l'espace extérieur. D'une part, on voulait aménager un maximum d'espaces libres utilisables. D'autre part, on voulait créer à l'aide de matériaux naturels et de plantes indigènes des alentours diversifiés, en mesure de résister à une utilisation intensive. Les gravats provenant de la rénovation devaient autant que possible être réutilisés pour le réaménagement extérieur.

Avant le début des travaux, les locataires ont été informés sur la rénovation et le projet du ruisseau. Ils ont aussi été invités à formuler leurs désirs et leurs idées dans

Glaubtenstrasse estate in Zurich

Martina Brennecke, landscape architect HTL, Zurich City Gardens Department

The Glaubtenstrasse estate, in typical sixties architecture with the familiar shortcomings, has nowadays become a showpiece for the city of Zurich with regard to the renewal and enhancement of residential estates.

In the 13 multi-family blocks of the municipal Glaubtenstrasse estate live some 570 people. Constructed between 1961 and 1965 as part of a low-cost housing scheme, the surrounding grounds, although very spacious with 30000 m², did show the typical features of building schemes of that period: wide asphalted paths, large, severely trimmed expanses of lawn, the usual spacing greenery in the form of soil coverers and evergreen woody plants and lovelessly designed children's playgrounds banned to fringe areas. The grounds lacked that variety and those structures which would create a sense of identity, usable areas and meeting points, as well as attractive playing opportunities for the many children of all ages.

Leaky façades bring a change

In 1991, work began on the urgently necessary façade renovation. As a separate roof and courtyard water drainage system also had to be created as part of the renovation and linked to an above located already existing stream, the idea came into being of feeding the occurring meteoric water into an open stream running through the estate instead of into a pipe. In the end it proved possible to convince the authorities responsible for the renovation that a stream alone, without any natural design of the other surrounding grounds, would be pointless and therefore this should be taken as an opportunity to enhance the whole estate.

The main objective of the nature-like redesign was to give residents the possibility of a stronger relationship to the outside grounds. For this, as many areas as possible were to be designed as usable open spaces. On the other hand, varied and diversified surroundings, also suitable for intensive use, were to be created using natural materials and indigenous plants. Any demolition material accumulating during renovation was to be reused as far as possible in the redesign.

Before construction works began, the tenants were informed about the renova-

Vor Baubeginn wurden die Mieter über die Renovation und den geplanten Bach informiert und zudem in einer Umfrage aufgefordert, Anliegen und Ideen für die Umgebung einzubringen. Dabei zeigten sich Bedürfnisse nach attraktiveren Kinderspielflächen, Siedlungsgärten, einem Kleintiergehege sowie einem Grillplatz, die bei der Projektierung berücksichtigt wurden.

Gemeinsam Schritt für Schritt

Der mit der Renovation beauftragte Architekt bildete eine Arbeitsgruppe, in der Bauherrschafft, Gartenbauamt, Stadtentwässerung, Hauswart und Gärtner der Siedlung sowie ein Landschaftsarchitekt vertreten waren. Zwar fiel diesem die etwas undankbare Rolle zu, in erster Linie für die Bearbeitung von Bepflanzungsplan und Detailgestaltung der Siedlungsgärten verantwortlich zu sein, doch erwies sich das Umgebungskonzept des Architekten als sehr gut durchdacht. Die konkrete Ausgestaltung wurde an gemeinsamen Begehungen der Arbeitsgruppe etappenweise erarbeitet. Dieses Vorgehen, obwohl sehr zeitintensiv, trug wesentlich dazu bei, Vorurteile und Unsicherheiten abzubauen, und förderte die Bereitschaft aller Beteiligten, sich auch auf Ungewohntes einzulassen. Dennoch wäre wohl manches ohne die aufgeschlossene Haltung von Hauswart und Gärtner nicht möglich gewesen.

Für die Realisierung der Siedlungsgärten und des Kleintiergeheges bildeten sich Mietergruppen, welche sich an der Planung und Ausführung aktiv beteiligten.

Heute ist die Siedlung nicht wiederzuerkennen

Spannungsvolle Raumbildungen durch dicht gepflanzte Hecken und lockere Gehölzgruppen, wechselnd mit Ausblicken in die offene Landschaft, haben die frühere Eintönigkeit abgelöst.

un sondage. Ce dernier a mis en évidence le besoin de places de jeux plus attrayantes, de jardins, d'un enclos pour petits animaux domestiques ainsi que d'un grill de plein air, besoins dont on a tenu compte dans le projet.

Pas à pas en collaborant

L'architecte chargé de la rénovation a formé un groupe de travail dans lequel étaient représentés le maître de l'ouvrage, le Service des parcs et promenades, le Service de drainage urbain, le concierge et le jardinier responsables ainsi qu'un architecte paysagiste. A qui incombait le rôle plutôt ingrat d'être responsable en premier lieu du plan de plantation et de détail pour l'aménagement des jardins. Mais la conception de l'architecte était bien étudiée. Au cours d'inspections communes, le groupe de travail élaborait, étape par étape, les mesures concrètes. Cette manière de procéder, bien qu'exigeant beaucoup de temps, a largement contribué à réduire les préjugés et les incertitudes et a disposé les intéressés à se risquer à des mesures inhabituelles. Malgré tout, sans l'attitude ouverte du concierge et du jardinier la marge d'action aurait été beaucoup plus restreinte.

En ce qui concerne les jardins et l'enclos des petits animaux domestiques, les locataires se sont organisés en groupes qui ont pris une part active à la planification et à l'exécution.

Aujourd'hui le quartier est méconnaissable

Les espaces bien structurés, plantés de haies denses et de bosquets aérés qui excitent la curiosité et alternent avec des vues sur le paysage dégagé, remplacent la monotonie d'autrefois. Des plantes fleurissent de nouveau entre les maisons. Les pelouses ne sont bien tondues que là où le sport et les jeux l'exigent. Les gazons à fleurs bordent les chemins et met-

tion and the planned stream, and in a survey they were invited to put forward their requests and ideas for the grounds. In the course of this, it turned out that there was a need for more attractive children's playgrounds, estate gardens, an enclosure for small animals, as well as a barbecue area. These points were taken into account during planning.

Together step by step

The architect commissioned with the renovation formed a working party in which the housing department, gardens department, city drainage authority, the estate caretaker and gardener, as well as a landscape architect were represented. The latter had, it is true, the somewhat thankless role of being primarily responsible for preparing the planting plan and detailed design of the estate gardens, but it turned out that the architect's concept for the surrounding grounds had been very well thought out. The concrete design was worked out in stages on the basis of joint inspection tours by the working party. This procedure, although very time-consuming, did contribute considerably towards reducing prejudices and uncertainties, and promoted the preparedness of all the parties involved to accept also unusual approaches. Nevertheless, some things would probably have not been possible without the open-minded attitude of the caretaker and gardener.

For the realisation of the estate gardens and the enclosure for small animals tenant groups were formed, which actively participated in the planning and execution.

Nowadays the estate has changed almost beyond recognition

Formation of areas full of interest through densely planted hedges and loose groups of coppices alternating with vistas out into the open countryside have replaced the former monotony.



Die Siedlung vor der Renovation.

Le quartier d'habitation avant la rénovation.

The estate before the renovation.

Foto: G. Strickler



Einbindung der Siedlung in die umgebende Landschaft ist ein wichtiges Thema.

L'intégration de l'ensemble construit dans le paysage environnant est un thème essentiel.

The incorporation of the estate into the surrounding landscape is an important topic.

Es blüht wieder zwischen den Häusern. Kurzgeschnittene Rasen finden sich nur noch dort, wo sie für Spiel und Sport gebraucht werden. Bunte Blumenrasen entlang der Wege beleben das Bild, ebenso wie hochwachsende Wiesen in ungenutzten Randbereichen, als Säume entlang von Bachlauf und Hecken und als Übergang zur offenen Landschaft.

Besonders gekennzeichnete Orte erleichtern die Orientierung in der Siedlung und schaffen Identität. Eindeutig erkennbar ist beispielsweise der früher fast versteckte Hauptzugang. Sitzgelegenheiten entlang des Bachlaufes laden zum Verweilen ein, Treffpunkte wie Grillplatz, Siedlungsgärten oder Kleintiergehege fördern den Kontakt.

Den Erdgeschosswohnungen wurden grosszügige Privatgärten zugeordnet, welche klar von den allgemein zugänglichen Freiräumen abgegrenzt sind. Hier ist die Ausgestaltung nach eigenem Geschmack ausdrücklich erlaubt. Entsprechend sind natürlich bereits die unvermeidlichen kleinen Einfassungen oder Gartenzwerge installiert, was aber dem Gesamteindruck keinen Abbruch tut.

tent un accent multicolore, tout comme les près à herbe haute dans les zones périphériques inutilisées et ceux qui ourlent le ruisseau et les haies, marquant ainsi le passage vers le paysage découvert. Quelques endroits bien mis en évidence permettent de mieux s'orienter dans le quartier et lui donnent son identité. L'accès principal, par exemple, se reconnaît très facilement aujourd'hui, alors qu'il était presque caché auparavant. Les sièges installés le long du ruisseau invitent à s'y arrêter, les lieux de réunion comme le grill de plein air, les jardins ou l'enclos des petits animaux domestiques favorisent les contacts.

Les appartements du rez-de-chaussée ont reçu de spacieux jardins privés, bien délimités des espaces libres publics ouverts à tous. Il est expressément permis de les aménager suivant son propre goût. Ce qui explique l'apparition des inévitables petites bordures ou des nains, qui ne nuisent toutefois pas à l'impression d'ensemble.

Les chemins, autrefois conçus comme des accès directs, ont une nouvelle qualité. Un cheminement libre permet de tra-

Flowers thrive again between the houses. Cropped lawns are only to be found where they are required for playing and sports. Colourful expanses of grass full of flowers along the paths enliven the picture, just like the high-growing meadows in unused peripheral areas, as borders along the stream and hedges, and as a transition place to the open countryside.

Specially marked places facilitate orientation within the estate and foster a sense of identity. What is for example clearly recognizable is the originally almost hidden main entrance. Seating facilities along the course of the stream invite passers-by to tarry awhile, meeting points such as a barbecue area, estate gardens or the enclosure for small animals promote contacts.

Spacious private gardens, clearly separated from the generally accessible open spaces, were allotted ground floor apartments. Here the residents are expressly allowed to lay them out to suit their own taste. Accordingly, of course, the inevitable small borders and garden dwarfs have already been installed, but that does not detract from the overall impression.



Mietergärten für die Erdgeschosswohnungen.
Les jardins des locataires au rez-de-chaussée.
Tenants' gardens for ground-floor apartments.



Neugestaltete Mietersitzplätze: Wildhecken schirmen Privates ab.
Les nouveaux séjours extérieurs pour les locataires: des haies de plantes indigènes protègent l'espace privé.
Newly designed tenants' seating areas: Wild hedges protect the private area.

Die Wege durch die Siedlung, vorher rein als direkte Zugänge konzipiert, haben eine neue Qualität bekommen. Eine freiere Wegführung erlaubt «treppenloses» Durchqueren der Siedlung und lädt zu einer gemächlicheren Gangart ein – allerdings auch zum rasanten Velofahren, was nicht von allen gerne gesehen wird. Der Ausbau der Wege erfolgte je nach Nutzungsgrad: Ständig begangene Hauptwege sind mit Verbundsteinen befestigt, Nebenwege und Abkürzungen als schmale Kieswege ausgebildet. Holzstege erlauben die Querung des Bachlaufs an verschiedenen Stellen. Das Thema «extensiver Wegrand» zieht sich durch die ganze Siedlung: kiesige Randstreifen, die sich je nach Nutzung bewachsen können, als Übergangszone zwischen Weg und Bach oder angrenzenden Grünflächen und gleichzeitig Erweiterung für gelegentliches Befahren.

Auch die zuvor dunklen und unfreundlichen Hauszugänge einladender zu gestalten, war ein wichtiges Anliegen. Die auf der Nordseite liegenden Eingangspartien sind mit Waldstauden bepflanzt. Dem Bedürfnis nach Überschaubarkeit im Bereich

verser le quartier sans escaliers et invite à aller plus tranquillement – ou, à l'inverse, à forcer l'allure avec la bicyclette. Ce que tout le monde n'apprécie pas. Le revêtement des chemins a été choisi en fonction du degré d'utilisation: les accès principaux toujours sollicités sont stabilisés avec des pavés sinusoidaux, les chemins secondaires et les raccourcis sont étroits et revêtus de gravier. Des passerelles en bois permettent de traverser le ruisseau à divers endroits. Le thème des «bords de chemin extensifs» se retrouve dans tout le quartier: des bandes de gravier qui, suivant l'utilisation peuvent se couvrir de végétation, marquent la transition entre le chemin et le ruisseau ou les espaces verts avoisinants et permettent d'y circuler occasionnellement.

Il était aussi urgent de réaménager les entrées sombres et peu accueillantes des maisons. Les aires d'entrée situées côté nord ont été garnies de sous-arbrisseaux, plantés de manière aérée pour tenir compte du besoin d'avoir des entrées dégagées.

Le ruisseau présente le caractère d'un ruisseau de prairie. Là où les conditions le

The paths through the estate, previously conceived purely as access paths, have acquired a new quality. A freer layout of the paths makes it possible to cross the estate "free of steps" inviting pedestrians to take a more leisurely pace – but admittedly also some cyclists to race along at terrific speed, something which is not appreciated by all. Improvements to the paths were carried out in accordance with their degree of use. Main paths in constant use are surfaced with interlocking paving-stones, side paths and short cuts are designed as narrow gravelled paths. Timber foot-bridges allow the course of the stream to be crossed at various points. The topic "extensive path border" is to be found throughout the whole estate: gravel verges which, depending on their use, can become overgrown, as a transition zone between the path and stream or adjoining green open spaces, and at the same time as a wider area for the occasional vehicle passing.

Another important point was to redesign the previously dark and unfriendly house entrances to give a more inviting appearance. The entrance areas located on

Kleinkinderspielplatz: Sitzsteine, Kies, Geröll und Wasserrinne zum Spielen.

Place de jeux réservées aux plus petits: les pierres pour s'asseoir, le gravier, les cailloux roulés et la rigole d'eau encouragent l'activité ludique.

Infants' playground: Sitting stones, gravel, rubble and water gully for playing.



Hauptzugang zur Siedlung – klar erkennbar und gestaltet.

L'accès principal – facile à reconnaître et bien aménagé.

Main entrance to the estate – clearly recognisable and designed.



der Eingänge wird durch sparsame Verwendung von niedrigbleibenden Sträuchern Rechnung getragen.

Der Bachlauf hat den Charakter eines Wiesenbaches. Wo es die Verhältnisse zulassen, wurden Bachsohle und Ufer naturnah gestaltet. Problemzonen (Leitungen unter dem Bachlauf, unterirdische Bauten usw.) sind jedoch durch die Verbauung des Gerinnes mit Betonschalen deutlich erkennbar und wurden nicht kaschiert. Bewusst als künstliches Becken gestaltet ist auch das Rückhaltebecken, wo das wieder ans Tageslicht geholte Bächlein mit dem neugeschaffenen Gerinne durch die Siedlung zusammentrifft. An zwei Absturzstellen des Baches bilden ausgediente Balkonbrüstungen eine Arena-artige Spiellandschaft. Bei Starkregen sucht sich das Wasser über die Stufen selbst seinen Weg – für Kinder ein unerschöpfliches Betätigungsfeld.

Auf den neuen Kleinkinderspielplätzen, bewusst gut einsehbar plaziert, sollen unterschiedliche Materialien wie Sand, Kies, Steine, Sitz- und Klettergelegenheiten aus ehemaligen Betonbrüstungen, Wasser (zeitweilig wasserführende Rinnen, Zapfstellen) zu kreativem Spiel anregen. Die spannendsten Spielorte sind aber sicher Bach und Rückhaltebecken.

Die anfängliche Skepsis mancher Mieter ist gewichen. Überall ist spürbar, dass sich die Bewohnerinnen und Bewohner den früher kaum mehr genutzten Aussenraum wieder als Lebensraum angeeignet haben.

permettaient, le fond et les bords ont été aménagés de manière naturelle. On n'a pas tenté de cacher les zones problématiques (canalisations sous le ruisseau, constructions souterraines, etc.). On les reconnaît aux coques en béton qui masquent le canal. On a aussi aménagé de manière artificielle le bassin de retenue, où le ruisseau remis à ciel ouvert et le nouveau canal à travers le quartier se rejoignent. A deux points de chute du ruisseau, des parapets de balcon ayant fait leur temps créent un paysage ludique en forme d'arène. En cas de forte pluie, l'eau cherche elle-même un passage sur les gradins – un champ d'activité inépuisable pour les enfants.

Sur les nouvelles places de jeux bien en vue, les différents matériaux comme le sable, le gravier, les pierres, les engins pour s'asseoir ou grimper formés d'anciens parapets en béton, l'eau (rigoles d'eau temporaires, prises d'eau) doivent encourager les jeux créatifs. Mais le ruisseau et le bassin de retenue sont certainement les endroits les plus passionnants pour y jouer.

Le scepticisme démontré par certains locataires au début a disparu. On voit et sent partout que les habitants ont repris possession de l'espace vital qui restait autrefois pour ainsi dire inutilisé.

Angaben zum Projekt

Bauherrschaft: Stadt Zürich, vertreten durch Liegenschaftsverwaltung und Hochbauinspektorat
Architekt: Georges Strickler, dipl. Arch. ETH/SIA, Zürich

Bepflanzungskonzept, Pflegeplan: F. Guhl, Landschaftsarchitekt BSLA, Zürich
Bauzeit Umgebung: 1991 bis 1993

the north side are planted with forest herbaceous plants. The need for a clearly visible situation in the entrance areas is taken into account by means of the economic use of bushes which remain low-growing.

The course of the stream has the character of a meadow stream. Where conditions allowed it, the bottom of the stream and the banks were designed to be natural. However, problem areas (pipes under the course of the stream, underground structures, etc.) are clearly recognisable as the flume has been constructed with concrete sides and no attempt has been made to disguise it. The storage reservoir has also been deliberately designed as an artificial basin where the stream, now once again uncovered, meets up with the flume newly constructed through the estate.

At two points where the stream falls, erstwhile balcony parapets form an arena-like play landscape. In the case of heavy rain, the water finds its own way down the steps – an inexhaustible field of activity for children.

On the new infants' playgrounds, located deliberately so that one can see into them easily, various materials, such as sand, gravel, stones, sitting and climbing facilities made from old concrete parapets, water (gulleys carrying water occasionally, taps) are intended to provide stimulus for creative play. However, the most exciting places for playing are quite certainly the stream and the reservoir.

Some tenants' initial scepticism has vanished. One can sense everywhere that the residents have once again taken up the formerly virtually unused outside grounds as a habitat again.



Naturnah gestalteter Wiesenbach...

Le ruisseau aménagé de manière naturelle...

Naturally designed meadow stream...



...und «verfremdeter Wasserfall» aus alten Betonbrüstungen. Fotos: M. Brennecke

...et «la chute d'eau au caractère artificiel» faite de vieux parapets en béton.

...and an "alienated waterfall" made of old concrete parapets.